



OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE AGOSTO DE 2025

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2025年8月10日号(ポルトガル語版)

- P1. 尾島ねふたまつり・令和8年度 幼稚園&認定こども園(幼稚園由来)入園児募集・新田保健センターはエアリスベース内に移転しました
- P2. 限度額認定証の申請・SOS 外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)・8~9月の無料法律相談
- P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の8月納税・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」・証明書の取得はコンビニで!!
- P4. ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります&無料「ごみ分別アプリ」と動画「まぜればごみ わければ資源」・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。・ハローワーク太田外国人出張行政相談コーナー・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

折り込みチラシ: ✓太田日本語教室あゆみの会「令和7年度2学期日本語教室開催日程」

✓太田警察署からのお知らせ「この夏、飲酒に関係するトラブルをなくそう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Ojima Neputa Matsuri

14 (qui.) e 15 (sex.) de agosto de 2025

Local: Av. Ojima Shoutengai Odori (na rota 142, em Ojima)

Nota: Interdição parcial do trânsito durante o horário das 17h00 às 22h00.

Grande Desfile de carros alegóricos Neputa

14(qui.): 18h30~ 15(sex.): 18h15~

Feira de produtos da Região Tsugaru (Prov. Aomori): 15h00~

Informações: Divisão "Kankou Kouryu-Ka" (Piso 5/ N° 52) ☎ 0276-47-1833

Central do evento "Matsuri Honbu" (no dia do evento) ☎ 0276-52-0940



Jardim-de-Infância e Creche&Jardim-de-Infância Inscrições Ano Letivo 2026

Informe-se sobre os detalhes diretamente nas instituições infantis Jardim-de-Infância "Youchien" e Creche&Jardim-de-Infância "Ninte Kodomoen" (derivado de Jardim-de-Infância).

Idade: criança com idade de 3 à 5 anos (Data-base de 1° de abril de 2026).

Inscrições: diretamente na instituição infantil correspondente à partir de 1° de setembro de 2025 (varia conforme a instituição), através do formulário de inscrição disponível no próprio local.

Nota: Há instituições que prolongam o horário de atendimento e com vagas para crianças de 1 à 2 anos de idade, com necessidade de assistência durante o dia.

Atenção: A inscrição de Creche "Hoikuen" para o ano fiscal 2026 (1° de abril de 2026~) está prevista para outubro de 2025, com a divulgação na edição de setembro deste informativo.

Informações: Divisão "Kodomo-Ka" (Piso 3/N° 31) ☎0276-47-1943



Confira a quantidade de vagas e outros. Disponível em japonês.



Centro de Saúde Nitta Hoken Center em novo endereço!!

End.: 〒370-0341 Ota-Shi Nitta Kanai-Cho 6-1 (Complexo Mun. AIRYS BASE)

Informações: Centro de Saúde Mun. "Nitta Hoken Center" ☎0276-57-2651



Certificado do Valor Limite GENDOGAKU NINTEISHO

~Ao estar cadastrado no Seguro Saúde Nacional e haver previsão de altos gastos com tratamento médico~

Não será necessário realizar o pedido deste certificado ao realizar as consultas médicas utilizando o **Myna Hokensho** (ao já ter registrado o uso do Seguro de Saúde no Cartão My Number).

O Certificado do Valor Limite irá limitar a um determinado valor o pagamento na instituição médica, no caso de altos gastos (valor pago pelo segurado) com tratamento médico.

Sendo que, será necessário realizar o pedido de um novo certificado ao expirar o seu prazo de validade, ao não possuir o **Myna Hokensho**.

O novo certificado tem o prazo de validade até julho de 2026 e já é possível realizar o seu pedido.

1) **Alvo** (somente família que não possui débitos em relação ao imposto de seguro saúde nacional): se enquadra num dos seguintes itens.

- ✓ Pessoa com até 70 anos incompletos de idade;
- ✓ Membro de família isenta de Imposto Municipal Provincial "Shikenminzei", com 70 a 74 anos de idade;
- ✓ Pessoa que se enquadra no nível de renda I ou II com rendimentos comparáveis aos de trabalhadores ativos;
- ✓ Pessoa que recebe redução no valor padrão das despesas de alimentação devido ao longo período de internação que ultrapassa de 90 dias.

Notas:

- ◆ Emissão do Certificado de Aplicação de Limite e Redução da Taxa Padrão, para membro de família isenta do Imposto Municipal Provincial.
- ◆ O segurado de outros seguros necessitarão contactar a seguradora correspondente.



2) **Documentos necessários:**

Cartão de Seguro Saúde Nacional (Certificado de Qualificação);

Documento de identificação (Cartão de permanência "zairyu card", Cartão My Number, carteira de motorista e outros).

3) **Onde realizar o pedido:**

- ★ Prefeitura Municipal de Ota (térreo), Divisão "Kokumin Kenkou Hoken-Ka";
- ★ Centro Comunitário Municipal Gyousei Center (Ojima, Kizaki, Ikushina e Watauchi);
- ★ Divisão Shimin-Ka Yabuzukahonmachi Service Kakari (térreo da Sede Mun. Yabuzukahonmachi Chousha).

Informações: Pref. Mun. de Ota (térreo /balcão 16), Divisão "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" ☎0276-47-1825

SOS ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA ESTRANGEIROS

➤ **Data: 24 de Agosto de 2025 (dom.)**

Local: Annaka-Shi Bunka Center (piso 3)
(End.: Annaka-Shi Annaka 3-9-63)

➤ **Data: 21 de Setembro de 2025 (dom.)**

Local: Oizumi-Machi Kouminkan Minami Bekkan (piso 2)
(End.: Oura-Gun Oizumi-Machi Yoshida 2011-1)



**GRATUITO / SIGILOSO /
COM INTÉRPRETES**
(em Português,
Espanhol, Inglês, Chinês,
Vietnamita, Nepalês e
Tagalog)

✓ **Horário:** 10h00 ~ 15h00 (Recepção até às 14h30) Nota: Prioridade para as reservas antecipadas.

✓ **Consultores:** Advogado, consultor administrativo "gyousei shoshi" e de seguro social e trabalhista.

Informações & Reservas: Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center
☎027-289-8275 (Das 9h00 às 17h00 dos dias úteis da semana.) e 090-1215-6113 (Somente no dia.)

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE AGOSTO E SETEMBRO (em japonês)

Local	Data	Horário	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota (Piso 3/ N° 38)	23(sáb.)/Ago.	9h30~12h00	Prefeitura Mun.de Ota, Divisão “Shimin Soudan-Ka” ☎ 0276-47-1897  	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta.
	27(quá.)/Ago.			
	3(quá.)/Set.			
	21(qui.)/Ago.	13h30~16h00		
	11(qui.)/Set.			
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	18(seg.)/Ago.	13h00~16h00	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208	Tempo de Consulta: 20 minutos por pessoa.

Nota: A data, o horário e o local de consulta poderá sofrer alteração.



PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

Atenção: Ligue do carro e outros antes de se dirigir à recepção da instituição médica, em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

11/Ago. (Seg.)	Pediatria	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	CG / Medicina de Diabetes	Ota Tounyobyo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	Oftalmologia	Baba Iin (Takahayashi Higashi-Cho)	0276-38-0220
17/Ago. (Dom.)	CG / Pediatria	Kojima Iin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	Urologia / CG	Ota Hinyoukika Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	Oftalmologia	Fujiu Ganka Iin (Hama-Cho)	0276-45-3358
24/Ago. (Dom.)	CG / Pediatria	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	CG	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
31/Ago. (Dom.)	CG / Pediatria	Sugita Naika Iin (Toriyama Kami-Cho)	0276-37-7338
	Cirurgia Geral / Pediatria	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	Otorrinolaringologia	Minami Iin (Iida-Cho)	0276-45-6250
7/Set. (Dom.)	CG / Pediatria	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	CG	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	Ortopedia / Cirurgia Plástica	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
14/Set. (Dom.)	CG / Pediatria	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	CG	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Ortopedia	Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika (Hama-Cho)	0276-47-0171

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais** (☎0276-45-7799), sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Vencimento do Prazo de Pagamento de Imposto Municipal Ano Fiscal 2025

- Imposto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenmin Ze" (2ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Ze" (2ª parcela)

Data de Vencimento: 1º de setembro de 2025 (seg.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (Piso 2 / N° 23),

☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



Serviço de Visualização Multilíngue de Informações Administrativas Públicas



Leia o Informativo Público "Ota Kouhou" desta Prefeitura, disponível em Catalog Pocket!!

Idiomas Disponíveis: Japonês, Português, Inglês, Espanhol, Coreano, Vietnamita, Tailandês, Indonésio e Chinês.

EMIÇÃO DE COMPROVANTES, ATESTADOS E OUTROS, EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA!!

Adquira o Atestado de Residência, Comprovante de Renda e outros nas lojas de conveniência, das 6h30 às 23h00, utilizando o seu Cartão My Number.

Tipos de Comprovantes e Outros:

- ★ Atestado de Residência "Juminhyou no Utsushi";
- ★ Atestado de Registro de Carimbo "Inkan Touroku Shoumeisho";
- ★ Comprovante de Renda e Tributação "Shotoku Kazei Shoumeisho";
- ★ Certidão Familiar/Individual "Koseki Zenbu/Kojin Jikou Shoumeisho";
- ★ Registro Familiar Suplementar "Koseki no Fuhyou no Utsushi".



Calendário de Coleta de Lixo Doméstico

O Calendário de Coleta de Lixo Doméstico nas versões traduzidas em português, espanhol, inglês, chinês e vietnamita estão disponíveis na Divisão de Limpeza "Seiso Jigyuu-Ka", na Prefeitura Municipal de Ota (térreo/ Divisão Shimin-Ka) e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros. Adquira o seu!

Também encontra-se disponível na página Web. Acesse através do código bidimensional!!

Programação de Coleta
de Lixo Doméstico



Forma de Classificar e Colocar
o Lixo Doméstico para a Coleta



Tabela de Preço da Taxa de
Coleta de Lixo de Grande Porte



Android
(Google Play)



Aplicativo Gratuito de Classificação de Lixo

Aplicativo útil e gratuito que além de informar o dia de coleta do lixo, disponibiliza informações em **Português, Espanhol, Chinês, Inglês e Vietnamita**, sobre a forma correta de classificar e colocar o lixo para coleta.

Confira também o vídeo "Misturando são Lixos! Separando são Recursos!"

Canal Oficial do YouTube da Prefeitura de Ota



iOS(App)



Atenção! Está Estritamente PROIBIDO FUMAR e JOGAR LIXO (restos de cigarros, etc.) em todas as áreas internas e externas (incluso estacionamento) de todas as instalações públicas da Prefeitura Municipal de Ota.



BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK OTA

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: **todas as TERÇAS-FEIRAS**, das 13h00 às 16h00

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)



Assistência em Português na Prefeitura de Ota

**SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA**

9h00 às 11h30

**TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA**

13h00 às 16h00

Serviço de Interpretação Simultânea Online

Disponível em **18 Idiomas**: Português, Vietnamita, Inglês, Filipino, Chinês, Indonésio, Espanhol, Hindi, Nepalês, Coreano, Birmanês, Tailandês, Francês, Russo, Khmer, Malaio, Ucraniano e Bengalês (necessário reservar, para este último.).

Horário: 9h00 às 11h30 e das 13h00 às 16h00 dos dias úteis da semana.

(Exceto na quarta-feira e na parte da tarde de sexta-feira.)

Local: Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros (térreo da Prefeitura Municipal de Ota)

★Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Divisão de Assuntos Internacionais ☎0276-47-1908 ou

Associação Internacional de Ota ☎0276-48-1001

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)



Facebook

- PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
- ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai)

End.: 〒373-0817 Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3 (no Centro Multicultural Ota)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市役所国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



Homepage